

Public Relations Section, Sakura City Hall, ☎(043) 484-1111, Ext.2275 or

☎(043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter for foreign residents carrying excerpts from the Japanese newsletter published twice a month by the city of Sakura. Unless otherwise indicated, inquiries over the telephone or at the facilities are handled only in Japanese. If you do not speak Japanese, please have someone who speaks Japanese with you when you make inquiries. Inquiries in English can be answered generally on Mondays and Tuesdays through Koh'hoh-ka (the Public Relations Section) at the Sakura City Hall. (Printed on recycled paper.)



KAKUTEI SHINKOKU (INCOME TAX RETURN FILING)
 ☎Narita Tax Office, 0476-28-5151
& RESIDENT'S TAX FILING
 ☎City Hall Tax Section, 484-6115
 Please also refer to "Who needs to file tax return?" on page 2.

Kakutei Shinkoku (income tax return filing) is the process of filing income tax (national tax) levied on total net income earned between January 1 and December 31 each year. At the same time, everyone who lives in the city as of January 1 must file resident's tax (city and prefectural tax consists of a per capita amount and an income-based amount) every year. In the case of salary earners*, income tax and resident's tax are basically withheld from monthly salaries. However others must file income tax return, and by doing so, they do not need to file resident's tax return. Kakutei Shinkoku is accepted during the period from

February 16 to March 16

at the locations shown below. At some locations, assistance for completing the return form is provided and acceptance begins before the above period. (*Some salary earners are required to file tax return. Please refer to page 2.)

For documents to be submitted with the return form and other details regarding income tax, please refer to **"2014 income tax guide for aliens,"**

<http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinkoku/shotoku/tebiki2014/pdf/43.pdf>



Map of Chuh'oh Kohminkan

| Location | Date | Closed | Time | Service |
|--|---|---|--------------|---|
| Aeon Hall (2 nd floor in the Aeon Mall Narita) | Feb. 2 – Mar. 16 & Sunday special openings: Feb. 22 & Mar. 1 | Sat, Sun & Public Holiday (except special opening days) | 9:00 - 16:00 | Assistance for preparation & Acceptance of income and other tax return filing ⁽¹⁾ |
| | | | 9:00 - 17:00 | Acceptance of income and other tax return filing ⁽¹⁾ |
| Narita Tax Office (1-15, Karabe, Narita, 〒286-0036) | Feb. 2 – Mar. 16 | Sat, Sun & Public Holiday | 9:00 - 17:00 | Acceptance of income and other tax return filing ⁽¹⁾ |
| Chuh'oh Kohminkan Gakushuh-Shitsu (3 rd floor) Danwa Corner (1 st floor) | Feb. 16 – Mar. 16 (No entrance permitted before 9:00) | Sat & Sun | 9:30 - 15:30 | Assistance for preparation ⁽²⁾ & Acceptance of income/resident's tax return filing |
| | | | 9:30 - 17:00 | Acceptance of income/resident's tax return filing |
| City Hall (Lobby on 2 nd floor) (97 Kairinjimachi, Sakura, 〒285-8501) | Feb. 16 – Mar. 16 | Sat & Sun | 9:30 - 17:00 | Acceptance of income/resident's tax return filing |
| | Sunday special openings: Feb. 22 & Mar. 8 | | | Assistance for preparation ⁽²⁾ & Acceptance of resident's tax return filing |
| City Branch Offices | Feb. 2 – Mar. 16 | Sat, Sun & Public Holiday | 8:30 - 17:15 | Acceptance of resident's tax return filing ⁽²⁾ |
| | Sunday special openings at Shizu Branch Office: Feb. 8, 22, & Mar. 8 | | | |
| Citizens' Services Centers (Sakura & Nishishizu) | Feb. 3 – Mar. 15 (Open on Sat & Sun) | Monday & Public Holiday | 9:00 - 17:00 | |

(1) Tax return filing of income tax and other taxes except for resident tax and inheritance tax. Inheritance tax return filing is accepted only at Narita Tax Office.
 (2) City's assistance is limited to addressing the following matters: ① Filing of resident's tax return ② Filing of medical expenses to be deducted from income tax ③ Filing by pensioners ④ Filing by those who have not completed the year-end adjustment due to retirement or other reasons

Continued from page 1

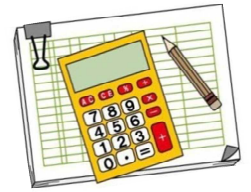
Who needs to file tax return?

The tax return forms will be sent out early February to those who filed their tax return last year. First-time tax payers are requested to visit the City Tax Section or city branch offices to obtain the form.

INCOME TAX – Narita Tax Office, ☎0476-28-5151

You need to file your tax return if you meet any of the following conditions:

1. Sum of employment income in 2014 > 20 million yen
2. Received salary from only one payer, and the total of various kinds of income (other than salary) > 200,000 yen
3. Received salary from two or more payers, and The total of (salary excluding income subject to year-end adjustment) + (various kinds of income other than salary/retirement income) > 200,000 yen
4. Income tax payment is required but no withholding was made
5. The balance (miscellaneous income from public pensions) – (tax-deductible income) was positive



However, those who meet the following conditions are not required to file income tax return*.

1. All the income was salary and tax return has been filed by the company
2. Had no income subject to income tax (survivor's pension and unemployment insurance benefits are not taxable) * Even in this case, resident tax return may be required.

RESIDENT'S TAX – Kazei-Ka (Taxation Section) of City Hall, ☎484-6115

Resident's tax consists of municipal resident's tax (city tax) and prefectural resident's tax. Residents of Sakura as of January 1, 2015 who meet any of the following conditions need to file resident's tax return.

1. Had business income but the amount was non-taxable, so income tax filing is not required
2. Had some non-taxable income (e.g. income in addition to salary of less than 200,000 yen)

However, those who meet the following conditions are not required to file resident's tax return:

1. Will file or have already filed an income tax return with the Narita Tax Office
2. All the income was salary and a withholding statement has already been submitted to the City's Taxation Section by the employer's office
3. A dependent family member listed on the tax return form and salary payment report of any other member in the same household

RESIDENTS' DISASTER MUTUAL AID INSURANCE FOR 2015

Application to be accepted from Monday, February 2

☎ Bohsai-boh'han-ka (Disaster Prevention Section), 484-6131



The city of Sakura sponsors an inexpensive insurance program (*Sakura-shi Saigai Kyohsai*) that offers limited coverage for personal injuries, death, and damage to residential buildings caused by fire, lightning strike, gas explosion, rainstorm, tornado, flood, etc. Damage caused by earthquake, snowfall, hailstorm, or decrepitude are excluded. Damage to decorations, electric appliances, ancillary facilities, and store buildings are not covered as well. A head of a household who is registered as a Sakura citizen is eligible to enroll in this program regardless of nationality.

PREMIUMS ¥1,000 per household/year regardless of the insurance period

PAYMENT OF CLAIMS will be made separately from other insurance policies

★**HOUSE DAMAGE:** The maximum benefit for total loss by fire or complete collapse of houses: ¥1.2 million for owner-occupied house; ¥0.6 million for rented house. Lower benefits will be given for partial losses.

★**PERSONAL INJURIES & DEATHS:** The maximum benefit is ¥1.2 million for death and lower for injuries.

INSURANCE PERIOD Coverage starts on April 1, 2015 or on the next day of the contract day, whichever is later, and ends on March 31, 2016.

HOW TO ENROLL Program leaflets and application forms in Japanese are available at Bohsai-boh'han-ka (Disaster Prevention Section), city branch offices, and citizens' service centers. Application is accepted at any of these offices, but no postal mail is acceptable. For further information, please visit:

<http://www.city.sakura.lg.jp/0000004911.html> (Japanese only).

Kyu-Hotta-Tei

Special Opening on February 11 (National Holiday)

Open from 10:00 to 16:30 (Last admission at 16:00)

Kyu-Hotta-tei ☎ 483-2390
Bunka-ka (the Culture Section) ☎ 484-6192



On February 11, the special opening day, rooms usually closed to the public (the gatekeeper's lodge, the study-room wing, and the 2nd floor of the living room wing) can be viewed.

Admission fee: Adult:¥320. Students: ¥160

* **Buke-Yashiki** will be closed for maintenance and repair works from **February 2 through February 13.**

Sankei-tei Tea Ceremony

Sankei-tei Tea Room ☎ 486-4520
Bunka-ka (Culture Section) ☎ 484-6191

Sankei-tei is a tea ceremony room located in Sakura Castle Park (Sakura Johshi Kohen), where tea ceremonies are held for visitors on **Sundays and holidays**. No reservation required.

Open hours *: 10:00 - 15:30, Sunday and holiday (*To check for closing due to bad weather, please call the tea room after 9:00.)

Price: 400 yen (for a cup of tea with sweets)

For occasional use of the tea room for tea ceremonies, please call Koh'en Ryokuchi-ka, ☎484-6165.



CITY SUBSIDY FOR COMPOSTERS & WASTE REDUCTION MACHINES

Haikibutsu Taisaku-ka (Garbage Control Section), ☎ 484-6149



Let's be eco-friendly and protect the environment by using waste reduction equipment. For residents of Sakura, the City offers a subsidy for the purchase of home composters and/or raw garbage reduction machines (drying or fermenting system). To be granted the subsidy when purchasing one, bring your ID and *hanko* seal to one of the shops prescribed below, and fill in the form at the shop so that you can get a discount by the amount of the subsidy. Please check eligibility and subsidy amount for each system shown below:

Eligibility and Amount of the Subsidy

| Eligible Equipment | | | | Amount of Subsidy | | | |
|---|----------------------------------|----------|-----------|---|-------------------------|----------|-----------|
| - Composter (C) | | | | ¥2,000 or one third of the purchase price, whichever is lower | | | |
| - Fermenting reduction machine (F) | | | | (Limited to two times in a fiscal year for one household) | | | |
| - Electric food waste reduction machine (E) | | | | ¥10,000 or one fourth of the purchase price, whichever is lower | | | |
| | | | | (Limited to one time in a fiscal year for one household) | | | |
| District | Shop Name | Tel | Products* | District | Shop Name | Tel | Products* |
| Sakura | Ishii Shohkai | 484-0768 | E | Shizu | Tanaka chemist's | 487-2811 | F |
| Usui | Ebihara Kanamono-ten | 487-3045 | C | | I.S. Juhken | 487-8129 | |
| Negoh | Ohkawa Denki Sakura | 485-8678 | E | | Arigataya Beauty Parlor | 460-6191 | F |
| | Chiba Mirai Nohkyoh | 485-6111 | C | | Orange Kohboh studio | 309-5620 | E |
| | JA Ciba Mirai Sakura Keizai Ctr. | 485-6115 | | | Nagashima Denki | 461-1041 | E |
| | Beisia Denki Sakura | 481-0511 | E | | | | |

* Products purchased at shops other than the above are not eligible for the subsidy

* Disposers and products over ¥80,000 are not eligible

* Application must be made upon purchase, and cannot be made afterward



CONGRATULATION MONEY FOR SINGLE-PARENT FAMILIES with Children Entering Schools or Workforce

Jidoh Seishohnen-ka (Children & Youth Section) ☎ 484-6140

To single-parent families with children entering elementary, junior, or senior high school in April 2015, or start to work after completing junior high school in March 2015, the City pays 10,000 yen of gift money per child. Families where someone other than parents is bringing up the child are also entitled to this gift.

In January, application forms were sent out to the recipients of Child Rearing Allowances for Single Parents or Medical Expense Subsidies for Single Parent Households. Please contact *Jidoh Seishohnen-ka* if you have not received the application form yet, or if you have not received those allowances. Application is accepted from **February 2 through February 27**.

Any delay results in no pay, so please make sure you apply within this period.

Free Counseling for foreign residents by S.I.E.F.

S.I.E.F. ☎/fax 484-6326
<http://www.sief.jp>

Free counseling is available to foreign residents of Sakura City who have difficulties in dealing with their daily lives.

10:00 – 12:00
13:00 – 16:00

Tuesday: **Spanish:**
Thursday: **English**
Friday: **Chinese**

Sakura Castle Town Walk wearing Kimono

Sakura Ichirizuka ☎483-3535



Kimono Rental & Dressing

10:00 - 15:00, February 21,28
& March 1,2,3

Won't you enjoy strolling in the quaint castle town wearing Kimono? Kimono rental & dressing are

available for ¥2000 (¥1500 for children up to elementary school age; ¥1000 per person when participated by a group, ¥1500 for dressing only, ¥1000 for participation with one's own Kimono and self-dressing). Reservation can be made by calling Sakura Ichirizuka on Shinmachi Street, the site where the dressing service is provided.

Castle Town Hina Tour

Hina Dolls displayed February 10 - March 3

Beautiful sets of traditional Hina Dolls new and old will be displayed at more than 40 shops and public facilities along Shinmachi street. Don't miss it!



Related Events

On the days of Castle Town Walk shown to the left, you can enjoy various events such as:

- ♥ Outdoor music performances
- ♥ Unique workshops including:
 - Unique Susi roll making (¥800)
 - Tsurushibina dolls (Hina dolls suspended from the ceiling) making (¥800), and lots more!

POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of December, the population of Sakura was 177,601 (87,597 males and 90,004 females) with 74,518 households. 2,259 registered foreign residents are included in the above.

YATOMI ELEMENTARY SCHOOL INVITES TRANSFER PUPILS

Gakumu-ka (School Affairs Section) ☎ 484-6186
Yatomi Elementary School ☎ 498-0603



Yatomi elementary school, given the status of Sakura City Special Category Small School since 2008, is now accepting application of transfer pupils from throughout Sakura city to further invigorate the school and the surrounding local community. The school aims to promote fine-tuned personal education for each child in collaboration with the local community, in order to nurture children with a rich spirit and solid academic ability in a spacious natural environment. Parents or guardians must provide transportation to and from school. Enrolment inquiries are welcome at any time.

HEALTH INFORMATION



| HEALTH INFORMATION FOR MOTHERS & CHILDREN | | | | Holiday & Nighttime Emergency Medical Services *Year-end/New year holiday this year : from Dec. 28 to Jan. 4 Nighttime on Sunday & Holiday 19:00 - 21:45 Dentistry & Internal Medicine at Kenkoh KC ☎239-2020 |
|---|--|-----------------------------------|----------------------------------|---|
| Child Health Consultation for | Feb. 2014 | Center | Reception | |
| Children of 4 months , born in September 2014 | Tue. 03 | Kenkoh KC | 9:30—10:30 | 365 Days a Year Pediatric Emergency at Kenkoh KC ☎485-3355 for children under age 16 Monday through Saturday: 19:00 - 5:45 (next morning) Sunday & holiday: 9:00 - 16:45 & 19:00 - 5:45 |
| | Mon. 23 | Seibu HC | 13:30—14:30 | |
| | Tue. 10 | Nambu HC | 13:30—14:30 | |
| Children of 8 months , born in May 2014 (“Mogu-Mogu Class”) | Wed. 04 | Kenkoh KC | 9:30— 9:45 | |
| | Fri. 13 | Seibu HC | | |
| | Tue. 10 | Nambu HC | | |
| Children of 18 month , born in August 2013 | Tue. 17 | Kenkoh KC | 13:15—14:15 | |
| | Wed. 25 | Seibu HC | | |
| Children of 3 years of age born in August 2011 | Wed. 18 | Kenkoh KC | 13:15—14:15 | |
| | Thu. 26 | Seibu HC | | |
| Dental Check for children born in February or August 2012, or in February 2013 * On the days with * mark, consultation on Speech Development is also available. | Thu. 05* | Kenkoh KC | 13:15—14:15 | |
| | Tue. 24 | | | |
| | Mon. 09* | Seibu HC | | |
| | Mon. 16 | | | |
| | Thu. 19* | Nambu HC | | |
| Child Development Consultation for preschoolers (“Suku-Suku Hattatsu Sohdan”) | Thu. 19 | Kenkoh KC Application required | 9:00—12:00 | |
| | Maternity Class for expectant mothers due in May or June, 2015 | Fri. 20 | Seibu HC Application required | 9:00—14:30 |

HEALTH INFORMATION FOR ADULTS

FREE MENTAL HEALTH CONSULTATION by COUNSELOR

Kenkoh Zohshin-ka (Health Promotion Section) ☎ 485-6711

| Time | Date | Place |
|---------------|-------------|-----------|
| 13:50 - 16:00 | Tue. Feb 10 | Kenkoh KC |

If you are suffering from some mental disorders, e.g. depression, etc., please call for reservation of a free consultation offered by City. A 40-minute consultation per person (including 10-minute interview by public health nurse) can be provided for free. Please do not suffer alone!

HEALTH CONSULTATION FOR ADULTS

Consultation by public health nurse for all ages:

- Fri., Feb. 20 at Kenkoh KC
- Mon., Feb. 16 at Nambu HC

| Kenkoh Kanri Center ☎485-6712 | Seibu Hoken Center ☎463-4181 | Nambu Hoken Center ☎483-2812 |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| | | |